

**TUGAS AKHIR**

**ANALISIS PERBANDINGAN FRASA ENDOSENTRIS**

**BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MANDARIN**



Diajukan sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan  
pendidikan program sarjana

Disusun oleh:  
Budi Saputra Wijaya  
2016151030

Pembimbing:  
Stephen Aji Wardana, B.Ed., MTCSOL

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN**  
**FAKULTAS PENDIDIKAN, BAHASA, DAN BUDAYA**  
**UNIVERSITAS UNIVERSAL**  
**2020**

## HALAMAN PERSETUJUAN TUGAS AKHIR

Nama : Budi Saputra Wijaya  
NIM : 2016151030  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin  
Judul Tugas Akhir : Analisis Perbandingan Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin  
(汉语与英语短语对比分析——以偏正短语为例)

Telah disetujui untuk di pertanggungjawabkan di depan dewan penguji pada Ujian Tugas Akhir Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Fakultas Pendidikan, Bahasa, dan Budaya Universitas Universal.

Batam, Agustus 2020

Pembimbing

Stephen Aji Wardana, B.Ed., MTCSOL  
NIDN. 1026058901

Mengetahui:

Koordinator Program Studi

Dr. Herman, B.Ed., MTCSOL  
NIDN. 1026017903

**HALAMAN PENGESAHAN TUGAS AKHIR**

**ANALISIS PERBANDINGAN FRASA ENDOSENTRIS  
BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MANDARIN**

Disusun oleh:

Budi Saputra Wijaya  
2016151030

Pembimbing

Stephen Aji Wardana, B.Ed., MTCSOL  
NIDN: 1026058901

Tanggal: \_\_\_\_\_

Batam, .....

Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin  
Fakultas Pendidikan, Bahasa, dan Budaya  
Universitas Universal

Koordinator Program Studi

Dr. Herman, B.Ed., MTCSOL  
NIDN. 1026017903

## **SURAT PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN**

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Budi Saputra Wijaya

NIM : 2016151030

Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin

Judul TA : Analisis Perbandingan Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin  
(汉语与英语短语对比分析——以偏正短语为例)

Menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa tugas akhir yang saya tulis ini adalah benar-benar karya saya sendiri, bukan hasil jiplakan (plagiat), belum pernah diterbitkan atau dipublikasikan dimanapun atau dalam bentuk apapun, serta belum pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi.

Atas pernyataan ini, saya siap menerima sanksi apabila di kemudian hari ditemukan pelanggaran terhadap tugas akhir saya ini.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya.

Batam,  
Yang membuat pernyataan

Materai Rp6000
-------------------

Budi Saputra Wijaya  
NIM. 2016151030

# **ANALISIS PERBANDINGAN FRASA ENDOSENTRIS BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MANDARIN**

## **ABSTRAK**

Skripsi ini berjudul “Analisis Perbandingan Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin” sebuah studi linguistik yang terfokus pada analisis komparatif bahasa Inggris dan bahasa Mandarin. Melalui metode komparatif, penelitian ini akan membantu para pelajar mempelajari frasa bahasa Inggris dan bahasa Mandarin, khususnya para siswa yang tertarik ingin mempelajari, meneliti tentang frasa, ataupun memiliki kesusahan untuk memahami bahasa Inggris dan bahasa Mandarin. Skripsi ini menggunakan teori sintaksis konstruksi endosentris dan eksosentris yang diciptakan oleh L.Bloomfield dari Eropa untuk menganalisis komparatif frasa endosentris bahasa Inggris dan bahasa Mandarin. Dengan menggunakan metode analisis kontras pada tingkat sintaksis dapat teridentifikasi persamaan dan perbedaan struktural frasa endosentris sepasang bahasa tersebut, yaitu: jumlah turunan frasa endosentris yang berbeda, partikel struktur yang berbeda, variasi kata kerja yang berbeda dan struktur frasa apositif yang berbeda. Dengan menggunakan teori konstruksi endosentris, kita dapat memahami perbedaan dan persamaan kedua Frasa Endosentris kedua bahasa tersebut, meningkatkan pemahaman dan kualitas belajar. Prosedur analisis data dilakukan melalui pengumpulan data, perbandingan, penyajian analisis, dan penyimpulan.

**Kata kunci:** Analisis, Perbandingan, Frasa Endosentris, Bahasa Mandarin, Bahasa Inggris

# COMPARISON ANALYSIS OF ENDOCENTRIC PHRASE BETWEEN ENGLISH AND CHINESE LANGUAGE

## ABSTRACT

This study is entitled "Comparative Analysis of Endocentric Phrases of English and Mandarin" a linguistic study focused on comparative analysis of English and Mandarin. Through comparative method, this study will help students learn phrases in English and Mandarin, especially students who are interested in wanting to learn, research about phrases, or have difficulty understanding English and Mandarin. This study uses the syntactic theory of endocentric and exocentric construction created by L.Bloomfield from Europe to analyze the comparative endocentric phrases of English and Mandarin. Using contrast analysis methods at the syntactic level can identify the structural similarities and differences in the endocentric phrases of a pair of languages, example: number of different subphrases of endocentric phrase, different structural particles, different variations of verb and different appositive phrase structures. By using the theory of endocentric construction, we can understand the differences and similarities of the two Endocentric Phrases of the two languages, improve understanding and quality of learning will be more effective. Data analysis procedures were carried out through data collection, comparison, presentation of analyzes, and conclusions.

**Keywords:** Analysis, Comparison, Endocentric Phrases, Mandarin Language, English Language

# 汉语与英语短语对比分析——以偏正短语为例

## 摘要

该研究的题目“汉语与英语短语对比分析——以偏正短语为例”，是一种集中于英语与汉语的语言对比分析。本研究通过比较的方法将帮助学者学习英汉短语，特别是想要学习的、并且研究短语的或者难以理解英语和汉语的学者。本研究使用欧洲的 L.Bloomfield 的内心结构和离心结构理论来分析英语和汉语的偏正短语。使用句法程度的对比分析法，以内心结构理论识别其对语言的偏正短语的结构异同，比如：偏正短语不同部分的数量、不同的结构助词、不同的动词变体和不同的同位短语结构。以便在理解这两种语言的异同时，会提高理解和学习的质量。数据分析程序通过数据收集，比较分析，分析表述和结论来执行。

**关键词：**分析；对比；偏正短语；汉语；英语

## **KATA PENGANTAR**

Segala puji dan rasa syukur penulis panjatkan kehadiran Tuhan Yang Maha Esa. Atas segala nikmat, karunia dan kasih sayang-Nya yang tidak terhingga, karena atas berkat rahmat-Nya penulis diberikan kemudahan dalam menyelesaikan tugas akhir ini.

Adapun penulisan tugas akhir ini merupakan salah satu syarat untuk menyelesaikan jenjang Sarjana Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Universal, Batam. Pada kesempatan ini, penulis ingin mengucapkan terimakasih kepada pihak-pihak yang telah memberikan bantuan, dukungan, bimbingan, saran dan dorongan baik secara moril maupun materil dari awal sampai akhir penyusunan tugas akhir ini kepada:

1. Bapak Dr. Herman, MTCSOL selaku Dekan Fakultas Pendidikan, Bahasa, dan Budaya Universitas Universal, juga selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin / Bahasa Mandarin.
2. Bapak Stephen Aji Wardana, B.Ed., MTCSOL selaku pembimbing tugas akhir.
3. Ibu Visunce Fransisca, S.S., M.A. selaku memberikan saran dan membimbing tugas akhir.
4. Dan pihak lainnya yang berkontribusi bagi penyelesaian tugas akhir.

Penulis menyadari bahwa tugas akhir ini masih jauh dari kata sempurna, besar harapan penulis semoga tugas akhir ini dapat bermanfaat bagi semua pihak yang membutuhkan.

Batam, 8 Agustus 2020

Budi Saputra Wijaya  
NIM 2016151030



## DAFTAR ISI

HALAMAN PERSETUJUAN TUGAS AKHIR.....	i
HALAMAN PENGESAHAN TUGAS AKHIR.....	ii
SURAT PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN.....	iii
ABSTRAK (BAHASA INDONESIA) .....	iv
ABSTRAK (BAHASA INGGRIS).....	v
ABSTRAK (BAHASA MANDARIN) .....	vi
KATA PENGANTAR .....	vii
DAFTAR ISI .....	viii
DAFTAR GAMBAR .....	x
DAFTAR TABEL.....	x
BAB I PENDAHULUAN .....	1
1.1 Tujuan Penelitian .....	2
1.2 Makna Penelitian .....	2
1.3 Proses dan Metode Penelitian.....	2
1.4 Fokus Permasalahan.....	4
1.5 Landasan Teori .....	4
1.6 Inovasi atau Penciptaan .....	5
1.7 Penelitian yang Relevan .....	5
BAB II DEFINISI FRASA ENDOSENTRIS BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MANDARIN .....	10
2.1 Sintaksis.....	10
2.2 Frasa .....	10
2.2.1 Frasa Bahasa Inggris .....	12
2.2.1.1 Endocentric Phrase (Frasa Endosentris / Konstruksi Endosentris) .....	12
2.2.1.1.1 Multiple Head Phrase ( <i>Frasa Inti Berganda</i> ).....	13
2.2.1.1.2 Modifier Head Phrase (Frasa Menerangkan / Modifikasi Inti).....	22
2.2.1.2 Exocentric Phrase (Frasa Eksosentris / Konstruksi Eksosentris) .....	39
2.2.1.2.1 Preposition Phrase ( <i>Frasa Preposisi</i> ) .....	39
2.2.2 Frasa Bahasa Mandarin .....	40
2.2.2.1 联合 liánhé 短语 duǎnyǔ ( <i>Frasa Koordinatif</i> ) .....	40
2.2.2.2 同位 tóngwèi 短语 duǎnyǔ ( <i>Frasa Apositif</i> ).....	44

2.2.2.3 偏正 piānzhèng 短语 duǎnyǔ ( <i>Frasa Endosentris</i> ) .....	46
<b>BAB III PERBANDINGAN DAN ANALISIS FRASA ENDOSENTRIS BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MANDARIN .....</b>	<b>61</b>
3.1 Analisis Komparatif Sintaksis Frasa Endosentris .....	61
3.2 Analisis Komparatif Pragmatik Frasa Endosentris.....	74
<b>BAB IV KESIMPULAN DAN SARAN .....</b>	<b>102</b>
4.1 Kesimpulan .....	102
4.2 Saran.....	106
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>107</b>

## DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1: Diagram Frasa Endosentris dan Frasa Eksosentris.....	62
Gambar 3.2: Perbandingan Frasa Endosentris Nomina dari Pandangan Bahasa Mandarin .....	64
Gambar 3.3: Perbandingan Frasa Endosentris Verba dari Pandangan Bahasa Mandarin	66
Gambar 3.4: Perbandingan Frasa Endosentris Adjektiva dari Pandangan Bahasa Mandarin .....	66
Gambar 3.5: Perbandingan Frasa Endosentris Nomina dari Pandangan Bahasa Inggris ..	67
Gambar 3.6: Perbandingan Frasa Endosentris Verba dari Pandangan Bahasa Inggris .....	68
Gambar 3.7: Perbandingan Frasa Endosentris Adjektiva dari Pandangan Bahasa Inggris	69
Gambar 3.8: Perbandingan Frasa Endosentris Apositif dari Pandangan Bahasa Inggris ..	70
Gambar 3.9: Perbandingan Frasa Endosentris Koordinatif dari Pandangan Bahasa Inggris .....	71
Gambar 3.10: Kegunaan Jenis Kata dengan Komponen Kalimat Umum .....	75
Gambar 3.11: Perbandingan Kegunaan Frasa Endosentris Nomina .....	76
Gambar 3.12: Perbandingan Kegunaan Frasa Endosentris Verba .....	82
Gambar 3.13: Perbandingan Kegunaan Frasa Endosentris Adjektiva .....	87
Gambar 3.14: Fungsi Jenis Kata dengan Komponen Kalimat Umum Bahasa Mandarin ...	92
Gambar 3.15: Perbedaan Kegunaan Frasa Endosentris Apositif .....	93
Gambar 3.16: Perbedaan Kegunaan Frasa Endosentris Koordinatif.....	96

## DAFTAR TABEL

Tabel 2.1: Analisis Tingkatan Frasa .....	12
Tabel 2.2: Pronoun .....	23
Tabel 4.1: Tabel Hasil Penelitian .....	105